中美雙邊協定全文

Economic Aid Agreement Between the United States of America and the

United States of America pursuant to this Agreement shall currency into the new Gold 國祭更面樣了今日已 be processed and distributed by commercial enterprises or Yuan. Last night, Vice-Adby private or Chinese Government agencies, and in accordance with terms and conditions, agreed upon from time to time between the Government of the United States of America and the Government of China.

業或由私人或中國政府之機構,並依照中國政府與美利堅合衆國政府 the eurrency."

間隨時商定之條款及條件,予以加工及分配 O

2. The Government of China, in consultation with re-日此間美國軍事當局與我中央銀行 presentatives of the United States of America, will take all 主管方面曾舉行會談 制定美軍兒 appropriate steps designed to achieve fair and equitable 換新幣辦法) 今晚) 西太平洋美國 distribution within the area under its control of commodi-海軍可令巴什海軍中將會向我銀行 ties provided by the Government of the United States of 當局面介,美海軍對中國當局之經 America pursuant to this Agreement and of similar com- 定經濟努力,決予充分合作云 o modities imported into China with other funds or produced locally. To the extent that circumstances and supply availabilities permit, a distribution and price control system shall be inauguarated or maintained in urban centers of China with the intent of insuring that all classes of the population shall receive a fair share of imported or indigenously produced essential civilian supplies. In permitting expendable commodities made available under this Agreement to be utilized in support of the Chinese efforts to improve consumption and price controls, it is understood that the Government of the United States of America takes

wasnington, Aug. 21. (Reuno responsibility for the success of these urban programs. 一)中國政府將與美利緊合衆國代表協商,採取一切適當步驟, 該 to warn businessmen and 防使在其控制區域內,且由美利緊合衆國政府依本協定所供給之貨物,及以其他數項購運中國或當地出產之類似貨物,達到公正及平允之分配。政情勢及供應所容許之限度內,應在中國中心市區創設或維持 一種分配及價格管制之制度,旨在保證各階層居民均得在所輸入或國內所出產之主要民用供應物中,確一公允之配額。雙方了解:美利堅合衆國政府於允許依本協定所供給之使用貨物,用於支援中國改善其消費及價格管制之努力時,對於此項市區計劃之是否成功,並不負責,其蘇聯結制區域方面關於情報之探。

3. The prices at which supplies furnished by the United States of America pursuant to this Agreement will be add in Chira half a pursuant to this Agreement will be add in Chira half a pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to this Agreement will be add in Chira half a pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the Agreement will be a pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States of America pursuant to the supplies furnished by the United States

sold in China shall be agreed upon between the Government civic bodies such as chambers of the United States of America and the Government of of commerce and trade groups,

三)美利堅合衆國依本協定所供給之供應物在中國出售之價格: 應由中國政府與美利堅合衆國政府商定之。

第五條 ARTICLE V. graphs and ma 1. The provisions of this. Article shall apply only with and railways. respect to assistance which may be furnished by the Gov- 人民團體如商會及工會團體亦均 ernment of the United States of America on a grant basis 接獲此種警告,該警告並引證業已 pursuant to this Agreement.

礎上所供給之援助o 2. The Government of China agrees to establish a special account in the Central Bank of China in the, name of were told, could provide in the Government of China (hereinafter called the special account) and to make deposits in Chinese currency to this tegic importance to all poten-

? 中國政府同意?以中國政府之名義?"在中國中央銀行立 別帳戶(下稱特別帳戶)並將左列各項以中國貨幣存於該帳戶內。 (To be Continued 未完)

眞理報論英國

against Malayan guerillas.

青中美當局會商 新幣兌換辦法

Tsingtao, Aug. 22. (Reuter) THE SET OF THE STREET OF THE

美陸軍部 警告工商當局 不得供給任何锺情報與蘇聯 应對來自外國之請購書加以注意 Businessmen and Industrialists Warned by Army

Washington, Aug. 21. (Reu

The warning, also going to

quoted requests already received for telephone books, business directories ,photographs and maps of state roads

Some printed matter, they

tial enemies. 警告聲稱若干印刷物可能供給潛

"Pravda" on Use of Dyaks peaceful Malayan villages, set cularly the Leipzig sector.

trophies—human heads."
is 報又稱)英國人類然認為「此
"resorting to the aid of cannibals in the first against the liberation of oppressed people" in Malays.

路透社莫斯科八月二十一日電:

森共鷹機關報 質理報 質者論抨擊失國,謂英政府於鎮壓馬來被壓迫人民之解放運動中,竟乞靈於食

新幣式樣出現報端 一般推斷其印製當在三年以前 New Gold Yuan Notes

席林森畫像(按林主席在勝利後不 久逝世)O
The appearance of the lat

notes was printed immediately after V-J Day or over three years ago when Mr. Lin Ser was still alive

說明新幣中之一部份,係在勝利 後或於三年多以前林主席生時印

ong last year. 據消息傳稱新輔幣去年 > 已在 7 推鑄就o

> 「巨犯赫斯 判刑三十年 "Major Offender"

Munich, Aug. 21. (Reuter Hess, may have to serve total of 30 years in prison. 路透社慕尼黑八月二十一日電: 希托勒副手赫斯或將須受三十年之

Yesterday, a Munich Denazification Court classified him lation work. a "major offender" and sen- 鲍特在华將與馮氏合作 0 tenced him to ten years hard labour to begin when his present 20 years sentence, imposed by the International War Crimes Tribunal, ends. 斯爲「百犯」並判渠十年重苦役, 化一刑期應於國際戰犯法庭判處的

Shipped here by ECA

伏敵人以闊於具有戰略重要性事物 long tons today arrived in 之基本知識與情報 o Shanghai from Bangkok aboard 之基本知識與情報 O Shanghai from Bangkok aboard
The army said that many the China Merchants "Yen Apparently the British as-requests for information had Kai" ECA announced today. sume, the paper added, "that come from Germans in the The cargo increases the these cannibals will attack Russian-occupied zone, parti-amount of ECA rice received in China to 55,000 long tons. Siam, and 9000 long are being

瓦拉艦高音傳聲器向全體十兵播讀 頓,現在學令裝船以便運至此間 o ,邱氏稱:「余確信汝等每一人均,它 the 55,000 long tons of 將且敢於靈極大努力,使英國之營 名如以往一般受到尊重 | o Most of the men in the re-

鮑特飛平從事譯述 Fulbright Appointment Leaves for Peiying

Shanghai, (USIS) - Derk

萊特法案下第一個獲得在華研究補 助金之美人的好, 完於一十一日日 上海敬程卦北平,渠於星期四由香 港抵達上海 O Bodde, who is an associate

ofessor of Chinese at the Iniversity of Pennsylvania, has been given a one year appointment under the Fulbright program. During that time will be on leave of absence

鮑特爲賓夕法尼亞大學之中文副 対投り渠會於富布萊特計劃下獲得 ア學中國一年之獎助 O While in China Bodde plans

complete a project he began n 1937-translation into English of a history of Chinese philosophy written by Fun Yu-lan of Tsinghwa University, Peiping. Bodde has translated one volume of the two volume work, and it was pubfished in Shanghai in the midst of Japanese bombing of the city.

在華期內, 渠擬完成渠於一九 七年大戰開始之一項計劃,即將北平清華大學教授馮友蘭所著之中國 **哲學史一書譯成英文**,該書第一卷 己譯姆出版,且該書係在日軍轟炸 L海時出版者。

Bodde expects to work with Fun in earrying on the trans-

本報北平分社 歡迎電話訂閱 隨時 送到前內西皮市宋家胡同二縣 電話三局〇一六八

南京 銷處 代 訂 處: 太平路二四三號 整訂:請寄南京新街口社會 服務處四十五號信箱

濟 濟南北商埠前陳家樓 二十二 報開 南書店街七十二號 同意 書報社 唐山市新菜市北口光明書報社 電話 一二四五號 本報徐州 分銷處 徐州市王家店後巷六號 瑞記報社 太原南肖特街=三號

尼同面特紅

G.Y.\$0.04

立辦事處業經營

籌理銀備處銀

河就核行

東緒准計

事於河丁

處本東本

年第

八二市電月區河話十建河

四六國東

〇業牌事

此十處

Tuesday August, 24 1948

内政部登記証:京警津字第十號

中華郵政登記認為第一新聞紙類

美蘇宣傳戰翻陳出新

美電傳莫斯科談判已决裂 蘇電台謂係美通訊社杜撰

Reported Break Down of Moscow Talks Denied

Berlin yestereay officially de- 已破裂之說 o · nied a report in the Americanlicensed paper "Der Abend" American news agency was City. for quoting the Radio for an described as "a pure invenannouncement that the Mos-tion" cow talks had broken down. 路透計柏林八月二十二日電:柏

該報稱此一美國通訊計所發新聞 林蘇方控制之電台昨日發表正式聲 ,絲屬「杜撰」o

對外交政策可自由抒見.

Dewey Insists on Foreign

Policy Comment

New York, (USIS) - New

York State governor Thomas

E. Dewey, the Republican par-

ty presidential candidate, con-

日天鬼道教奉令解散 崇拜暴力迷信鬼怪 Japanese Organisation Banned

Tokyo, Aug. 22. (Reuter) The Special Investigation Bureau of the Attorney-General's Office to-day ordered the dissolution of the Nihon Tengu To (Japanese Heavenly tion approving violence, as natural physical powers.

路透東京八月二十二日電:檢察 長辨公處特別調查局今下令解散日本天鬼教》因該教如一九四六年天 皇社令第一一一號所述為一世稱使 用暴力之道教・天鬼爲一長鼻鬼怪・具有超人體力の

法大使訪貝文 將說明法政府有關 「歐洲議會」冲議 French Envoy Sees Bevin

ondon, M. Rene Marrigli. called on the British Foreign Secretary, Mr. Ernest Bevin at the Foreign Office yester-

路透計倫敦八月一十一日雷: 治 大使馬西格里昨赴英外部訪外相具

決議案)展示貝文の American films in Europe. 災務渠有「全権」處理美國電影 「forecast when the next deci-

ters here believe that it is policy.

for the first time in Jerusalem today to discuss, in the pre-Berlin, Aug. 22. (Reuter)—[明] 否認美國推許發行之「晚報」 today to discuss, in the pre-The Soviet-controlled Radio 引証該電台之聲明謂莫斯科會談業 servers, the status of the servers, the status of the The report, issued by an trouble centre in the Holy

路透社耶路撒冷八月二十二日冒

總統嚴督執行 新經濟措施

tinues to "seek a united front Shanghai, Aug. 22. (Reuter Goblin Party) as an organisa- views on foreign policy, state- the new Gold Yuan, both 了勝利。 Using the strongest terms, President Chiang emphasized that the local authorities, failing to carry out the order to Emm(大表出席這個水久委員會的有奧地利,巴卡利亞,島登堡, the letter either deliberately or through negligence, would

> conomic measures, completed Greece and Belgium. after long and careful study,

|國家經濟財政亦從此可嫌健全之境||此外英||靏)法 - 國亦可參加曾謂

Parliamentary Assembly.

(日據同時指出稱) 樂料馬西格里或將以法國政府邀晤西歐其他四國,名開成守歐洲國會之預備會議一次讓案) 展示員文 O

The success of the new monetary scheme, he added, de-American films in Europe.

American films in Europe. The success of the new mopended on the wholehearted co-operation of all.

總統又提出警告稱將來投機國際 later this year.

誰將爲多瑙河之控制者 Jerusalem Arab and Jewish WHO SHOULD CONTROL DANUBE?

(H譯自路透特約通訊)

Austria and Russia reached an agreement, supposed to apply for a ten-year term in 1840. It was never put into

奥地利和俄國曾經對遺個獲致了協議, 這個協議原想可以適用到 年,可是這個協議從來沒有見證實行。

After the Crimean War, Britain and France joined in the international Danube debate. The Treaty of Paris in 1856 declared that the principle of freedom for international shipping should apply to the Danube.

克里米亞戰爭以後,英國和法國亦參加到這個關於多瑙河的國際 會議裡來一八五六年的巴黎條約聲明的國際自由航行的原則,可以適

For the first time, a Danube Commission appeared. The Treaty of Paris established the commission with representatives from France, Austria, Russia, Sardinia, Prussia, and Turkey. Its competence was limited to the Delta part

選時候第一次出現了一個多瑙河委員會,巴黎條約決定設立多瑙河委員會,法國,奧地利,俄國,薩爾丁,普魯士及土耳其都派育代表出席,這個委員會的職能限於可通航海船賽之多瑙河三角地帶OAustria successfully resisted any extension of the Com-

mission's authority to the upper sections of the Danube. 奥地利在拒絕將多瑙委員會職權擴大及於多瑙河上游一點 > 得到

Truman, at press conference, to the provincial and munici- which would represent the riparian states and which would

had said the question of dis- pal gouernments throughout control the whole navigable length of the river. position of the Italian colo-nies, on which governor De-wey had expressed an opinion gulations with utmost vigour. 會應代表沿河各國而且可以管理能通航的全部河流 o

應派代表出席這個永久委員會的有奧地利, 巴卡利亞, 烏登堡 土耳其,塞爾維亞,瓦拉西亞及摩爾達維亞 0

In fact, the permanent commission never came to life and the International, or European Commission existed until

政院今日均分別組令全國各自用於 府盡全力執行新幣制,蔣總統更以 極緊決最有力之詞句强調稱;各物 自却一直存在到希托勒德國降臨的時候,希托勒一來之後,便簡單扼 方當局如不實行命令則無論其出於 要地宣稱國際管制多瑙河為無效,這樣一下子把關於多瑙河管制的爭 有意抑或由於疏忽,政府必予嚴厲 論打掃得一乾二净。 The international Commission had been enlarged after The international Commission had been enlarged after

He reiterated that the new the first World War to include Britain, France, Italy,

多瑙河國際管理委員會在第一次世界大戰後,曾經擴大把英,法

pected to lay before Mr. Beving the forement the decision of the French Cabinet to call on the other four Western Union Powers to convene a preparatory conference to set up a European Parliamentary Assembly.

South

All previous treaties and commissions were declared

are those written into the peace treaties with Rumania, 總統又稱,新經濟措施之成功, Bulgaria and Hungary, each of which contained a clause guaranteeing freedom of navigation on the Danube for all vessels of all nations at equal fees for transit and port

seph Stalin would take place, 此間消息靈通方面愈信莫斯科方 that speculators and hoarders but the view was gaining 而所傳西方即國大使接豫之關於下 ground that it is now unlike 大克里姆林會談時應採策略之訓令 would in future be regarded 以 to be held before tomorrow. ,美,美,蘇菲不一致一點爲事實 as fellow travellers of Com-

posed that the Danube conference should be put off until

然而美國政府却在三月間提議把多腦河會議延期到今年(一九四 然而美國政府却在三月間提議把多腦河會議延期到今年(一九四 八年)舉行。

suant to this Agreement. 一)本條各規定,應適用於美利堅合衆國政府依本協定在贈與基美國公路鐵路之地圖及照片等訂講

用狄亞克人助剿馬來遊擊隊

Moscow, Aug. 21. (Reuter) inhabitants, eat their flesh,—"Travda," organ of the So- and collect their terrible viet Communist Party, accused trophies-human heads."

傳衛隊紙亦將隨後前往 800 men of 4th Hussars The "cannibals" referred to are the Dyaks of Borneo, to be used in the jungle war

進行森林戦 0

"Pravda" declared "under the administration of British in the troopship Dilwara only colonists, this tribe has relight months after return tained all its aboriginal savage from Germany.

Britain to Malaya, sailed from only a 1ew weeks.

it is a 1ew weeks.

Sail for Singapore

巴什司令允予我充分協助 Currency Talks in Tsingtao

Shanghai, Aug. 21. (Reuter)
-Pictures of the new Gold Yuan notes appeared in all Bodde, first American to re-A special conference between Yuan notes appeared in all ceive a grant under the Fulurited States military authorities and officials of the Can-

圓祭票面樣式今日只身於上海各報 ,此等新幣票面均印有蔣總統故主

林故主席畫像之出現於新幣票

New subsidiary coins were reportedly minted in Hong-

Hitler's Deputy --- A

Hitler's Deputy, Rudolph

慕尼黑某清除納粹法庭昨日稱赫

二十年刑徒結束後開始。 經合總署運滬 **暹米兩千噸** More Siamese Rice

Shanghai, (USIS) — A new 直接訂閱 專差送到 ECA rice shipment of 2000 訂閱收款處:南京新街口中匯銀行

報青 分 銷 滄口路七-號帝鳥雜誌書報社

電話二二二〇〇

六號優存 厚数其

局家來息設力 ET 別念 銀

日前發表聲明稱 杜氏在外交事務方面將機濟努力,以謀確立一聯合 · 補線,惟渠必須堅持對外交政策於 能表示其見解○按此項聲明係於本 各門總統舉行記者招待會後發表) 當時總統謂:處理義大利殖民地問 -The French Ambassador in 題不應被牽入羊國政治之內 o

美電影協會會長 要訪問鐵幕後各國 灣要讓美國影片在這些國家上映 Distribution of U.S. Films Behind Iron Curtain

sive meeting between the En- Envoys on tactics to be adoptvoys of the Western Powers ed at the next Kremlin meet-全額全國人民全心一致之合作O in Moseow and Premier Jo-ing are not completely in line. President Chiang warned facilities.

在聖城舉行會談 Jewish, Arab Heads Meet

Jerusalem, Aug. 22. (Reuter military chiefs were meeting Government House area, main effect.

:耶城阿狗雙方軍事首腦今在耶城 舉行首次會談) 於聯合國觀察者監 視下) 討論聖城糾紛中心地政府住 宅區目前情况問題。

resident Chiang on **Enforcement of New** Currency Measures

in foreign affairs, "but he must insist on stating his -On the eve of the issue of position of the Italian colo-the country directing them to earlier this week, should not be injected into U.S. politics (美國新聞處紐約電)共和黨總 統候選人紐約州長杜威之辦事處於

be severely punished.

國際 問題 評論 INTERNATIONAL COMMENTARY

of the river, accessible to ocean-going vessels.

defined in Imperial Ordinance
No. 101 of 1946. Tengu is a No. 101 of 1946. Tengu is a was issued after President day despatched separate orders its powers, inside two years, to a Permanent Commission,

路透耐上海八月二十二日電·在 the advent to the scene of Hitler, who summarily swept 新幣金圓券發行之前夕,總統與行 aside the niceties of debate by declaring that international 政院今日均分別通令全國各省市政 control of the Danube was invalid.

New York, Aug, 22. (Reudiscussed the Berlin situation and the critical phase of the Four-Power discussions in Moscow.

一般預料, 渠等水保討論柏林情 to visit the countrier behind that M. Massigli might be expected to lay before Mr. Bevin the decision of the French Technology (Reudiscussed the Berlin situation and the critical phase of the believed that the urgent needs of the countrier and people. He believed that the believed that if the measures are efficiently enforced, the difficultiey done will be called six months after the decision of the French Technology (Reudiscussed the Berlin situation and the critical phase of the countrier and people. He believed that the measures are efficiently enforced, the difficultiey done that a new Danube Conference should be called six months after the enactment of peace treaties with Rumania, Bulgaria, and the finance of the country placed on a sound that M. Massigli might be expected to lay before Mr. Bevin the decision of the French Technology (Reudiscussed) (Reudiscu

non-existent. 所有以前訂的條約和以前的委員會都宣佈爲無效。 The only existing international-guarantees therefore

此間官拒絕預測刻在莫斯科之西 方型國大使與蘇德碑史達林下次會 談,將於何時舉行,但認爲明日以 前不致舉行會談之意見已佔上風 o Usually well informed quar-tors here believed, however, that munist and traitors to the divergence related only to the method of conducting the next interview and not to ingly, irrespective of rank or Usually well informed quar-

不論其地位高低 7 均將依法完辦 0 八年) 舉行 0

英廣播公司爲中國青年

Young Hong Kong Chinese Appeals to B.B.C.

for Letter Friends

The B.B.C. has issued an appeal to anyone who writes

英國廣播公司乃爲渠向聽衆發出要求,以滿足渠之求知然云。

and Bangkok. Good progress 該報告繼稱;該會已出版「英國

while at the same time look-

ing to the younger generation with hope and confidence, was

世運會之最後觀感 FINAL IMPRESSIONS OF XIVTH **OLYMPIAD**

Former Tennis Star Writes of Incongruity of Basketball Placings

介紹-The Author Mr. K.C H. Lo is a well-known Chinese tennis player, who is engaged in writing five special articles on the Olympic Games and the East and South East Asian teams. Mr. Lo is a Cambeidge blue, was one of the Chinese official observers at the Berlin games in 1936 and has represented China in Davis Cub competitions. This is Mr. Lo's fifth and final report on the

中國著名網球家羅孝超 特約撰寫這一屆倫敦世運會和遠東還有東南亞各國的選手比賽情形,這是他的五篇專文

There was a 30,000 crowd at and well trained appearance Wembiey to witness the final but by their clean play and of the hockey match between superb behaviour throughout, India and Great Britain. Just so becoming of a new born before the commencement of sovereign nation.

the match there was a victory 這次韓國選手出席世運會,給予 eeremony for weight lifting. 觀衆很深的印象,不但是他們的身 Three persons, with enormous 體魁梧;和優良的訓練;而且他們 width of shoulders, stepped 的光明的表現和高尚的品格也值得 on to the rostrum and for the 稱道,所以成爲一個新生的優等峽 first time during the games 30 one saw a flag from the Far Now that the olympic has with people overseas. East rung up over the sta-drawn to a close, reflecting on

dium; it was the flag of over 100 events which have taken place, is there not a 在溫勃萊參觀印度與英國曲棍球 single one which China, with 最佳方法爲與海外人士通信 o 决赛的觀象,總有三萬人 o 就在這 its population which is one 個比賽開始以前,有一次舉重比賽 fifth of the world, could not Chinese to satisfy Lai Pong-tin's thirst for knowledge. 的儀式 O 肩膀測闊的三個優勝者, 站在一個優勝台上,這是第一次看 到速東國家的國族以優勝的姿態出 In a country like ours, where

1; 這是一而韓國族 o the main bulk of transport is For her Son Kim had won yet done by feet and en huthird place in the middle-man backs, and where there weight section of weight lift- are at least ten million peoing. He bowed low as he reple who daily carry 150 lbs ceived the honour and the for more than 20 miles and crowd gave him a great cheer. think nothing of it, it is im-韓歐選手金昌熙在中級舉重比賽 possible that there is not one

has acquitted itself well dur-thousand of them. ing its first appearance at an olympic. They must have made a deep impression on the public, not only for their rebust 一項是可以高過其餘國家選手之上

的嗎?我不以爲如此 o 係我們中國 power of endurance, not from 這樣的國家,大部分交通還是要靠 one percent who take or have THE CHINESE-ENGLISH 即來走和背來裝運的,而且中國至 the opportunity to take to 有一千萬人民每日携帶着一百五 athleties, but from the 99 磅的東西 , 要走二十哩以上的路 percent of the heavy labour-並且滿不在乎,如果說沒有一個ling population of our coun-

公哩競走,而達到前六名的速度, 實在是不可能的事。 would like to see our_flag 妥善的挑選選手,不要僅僅從百

能走上當前世運會所舉行的五十 try. 們看到我們的國旅在優勝上出現, If at'the next olympic, we 同時奏起我們的國歌來,我們應 rung up and our anthem 之一或者有機會參加比賽的方面主 即layed, we should try to select our talents especially in events which require extreme (To be Continued 未完)

實定之計劃已在推進中 o The report goes on to say that British Book News, the

舊報紙去墨再印 美報館已有使用 De-Inking Machine Reclaims Newsprint

INTELLIGENCE

83, Shenhsi Road

華北漢英報

內政部登記証:京警津宇第十號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

Tientsin 1

New York, (USIS)-A new machine capable of de-inking The B.B.C. has broadcast an appeal for someone in Briwaste news print so that it ain to correspond with a young Hong Kong man - in may be re-used as newsprint already is in operation at 42 英國廣播公司最近於廣播節目中 徵求一能用中文與一香港中國青 paper mill installations in the Inited States according to an Lai Pong-tin aged 23, recently wrote to the B.B.C. ex- article by Kurt Wandel, the aining that, because of the war, he did not even finish a machine's inventor. The article primary school course. His letter said that he thought the in Editor and Publisher, trade best way to make up for lost school days was to correspond publication of the American newspaper industry, added that newsprint de-inked by 該中國青年名賴本丁(譯音)今年二十三歲。 渠會致書英國廣播 the machine had been run in 公司請因受戰事影響致集尚未完成小學教育 o 函中稱渠信謀求補救之 the presses of the Kalamazoo Michigan) Gazette.

(美國新聞處紐約電)美國新聞 界出版物編者與發行人,近發表溫 德爾專論一篇稱 渠最近發明一種 去最機器,可將舊報紙之墨跡除去 九四八年之報告中宣稱, 診會已於 也達維亞設立一圖書館, 同時擬在 北平, 西貢, 曼谷 - 地籌設英國圖 書館之計劃已在推進中。

The British Council report al edited, produced and dis-已往各月

神獲得第三名) 他深深地鞠一個躬 who can walk and cover the for 1947-48 announces that the tributed by the Council, now page 18 大子接受榮譽) 観光都向他歌呼 50 kilomatre race at a speed which the first half dozen been formed to set up a limited by the Council, now page 18 大子接受榮譽) 観光 本社為便利讀者作研究英語之 不社為使利讀者作研究英語之 不能為 sent to 136 countries. Its which the first half dozen been formed to set up a limited by the Council, now page 28 大子提及 18 大子 18 大子 18 大子 18 大子 18 大子 19 一五灣哈一市天號十道爾區第津 〇七一五:三話電 九一七五

本報歡迎電話訂閱 電話:二局〇〇四五

號八道濱一市天 一一江區第津 九八九一三話電

處銷分

電廣上及業銀

大分長杭手一天

一頭口便務分

山唐在設廠工

布色 紗支

所務事總

州慶

二三道四一期 電話三) 二六五九九五二六五二 電東北 二平 局七十前地 二一〇二外

一六九號大址

美士

八六八 街

一五八 路

錢莊 取便利 息優厚 隨續迎最敏公高捷教 興恒 利息 人員存 銀號

存

日質優良 氣味芬芳

北平啤酒公司出品



莊錢新建 分七廿息月 本對日十九 特學 (存取聽便) 生

欵 紹介報本由或者簡報本凡 高提別特息利欵存

號二二一(道車電牌藍即)道江德 三三一九 一八七一八二龍 九七三 四八七一八二龍

when you change the water Indeed, in my opinion, your great leaders of modern days owe their greatness, not so much to the modern education they have received, as to the ancient virtue and wisdom

they have inherited and embodied". 以衣服爲例,雖然衣料已破舊不 堪,然其上若附有金質或鑽石之紐 The need for the Far East 被物質進步所愚弄,誤信歷史已爲例,當合人於不應獨架之,實本 to hold fast to all that is 過去?將來亦與現在無關,故歷史 人不應將金魚亦傾棄之。今余信英國 人不應將金魚亦傾棄之。今余信英國 ,日之館袖人才,其偉大才能得自

古訓者實較得自近代教育者爲大 o "Now let us ask this quesexpressed by the Chinese Ambassador, Dr. Cheng Tien-hsi, in a speech in London on similar to yours: because like ficient to ensure our survival?

The declared: "there are of course nowadays, people who, impressed by the advance of materialism, are rather inclined to think that what is ancient is entirely past and that the future should be built entirely on a new foundation, as if the teachings of the younger generation with hope and confidence. But though we should look to the past were mere worn out shoes."

***Mytemater into keep pace with the product of this need, I am still of the opinion that the feachings of the ancient is entirely past and that one should look backward and not farward. Indeed, ancients always taught us to look to the younger generation with hope and confidence. But though we should look forward we must not disregard the lessons of history, or throw away what is of perposably locomotives, but he simply because with the product. But in spite of this need, I am still of the opinion that the feathings of the ancients are rich in fundamental wisdom. By this I do not mean that one should look backward and not farward. Indeed, ancients always taught us to look to the younger generation with hope and confidence. But though we should look forward we must not disregard the lessons of history, or throw away what is of perposably locomotives, but he simply because 行

址可投種可飯優隱悠信**里** :在資存一捷厚間久 中各南數存

物質進步不足使人類永存 Dr. Cheng Tien-hsi Says Materialism

Alone Not Sufficient to Ensure

Survival of Present Age

foresaw little likelihood for manent value, simply because

atomic propulsion of automo- it is old.

valuable in their history, 上之教訓似可視同敝屣 o

CONSTRUCTION OF SENTENCES 句子之構造

英文句子之構造,頗多習慣用法, 普通文法書中對於此種用法, 大都論解不詳,頗使研究英語考賴於索解, 茲將此種用法, 彙集若干, 對其構造之本源,加以引證,再以應用之成例而詳解之, 務希讀者

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

凡英語句子由 下列公式構成者:

(A) CANNOT BUT + ROOT INFINITIVE.

(B) CANNOT HELP + GERUND. 注意: Infinitive without "to", (凡不加 "to" 字的「不定詞」 叉叫做 "Root infinitive 原形不定詞"。 以上公式(A)與(B)構造不同,而意義則甚相類,如譯爲中文,

斟酌語氣,譯爲「不能不……」,「不得不 …」等,則得解矣,茲舉一例,以(a),(b)兩式譯之,如代o

(例)我不禁懸懸於梓鄉o (譯)(A)! cannot but think (root infinitive) of m

(B) I cannot help thinking (gerund) native town. "Cannot but" 之 "but" 爲 "except" 之意 ; "Preposition" 也,此種用法,可視為 "Cannot do anything but" 之

"I cannot but laugh." If "I cannot do anything but t laugh"。之意;(余不禁笑之)o

有時又可視爲 "Cannot choose but" 之意) 如: "I cannot but do so". 即 "I cannot choose but do so" 意也)(余不得不如斯爲之)。

··Cannot help"中之"help"。有「防止」)「禁止」之意) 英文成語中有"I cannot help it"。之句)「余無方法)此非余過」)意即謂余無法禁止之也,句中"help"之用法,與(B)公式之 "help" 其意義頤相類 o

(To Be Continued 未完)

奇異電氣公司

(美國新聞處華盛頓電)奇異電 said. 世界潮流,然不論如何?余信古人氣公司原子電力試驗室將於一九五 奇異公司副經理溫尼於發表原子之數訓中實包括甚多基本智慧?余 所原子也工匠生間完成美國第一能工廠建設時稱:原子能雖有老子 並非埃多人思雄同意

特建原子工廠
General Electric Building Atomic Power Plant
Washington, (USIS) — The GE vice president Harry A. 方面: 7但用於推動汽車即無可能; 2数割中質包括甚多基本智慧?余 能工廠建設時報:原子能雖有若干 技術上之問題須待解决,但可作熱 水,然遠屬未來時者人不應因歷史 電來源,以推動現有之力的機械器 Revealing construction plans for the atomic-energy plant, 之原則可應用於造船甚至於火車頭 stance. In time they may be old fashioned or worn out: designed primarily for the technical problems remain to 成為電之說法? 目前倚無任何跡象 gold or diamonds, these must production of energy usable be solved, atomic energy can GE also plans a new power not be thrown away though in industries and homes, is be used as the source of heat ful atom smasher to further you may have to make a new

first U.S. atomic energy plant, Winne said that, while many 至於新的原子能力量;可直接轉變 But if they have buttons of 正地方章。為以分民主义 expected to be completed between 1950 and 1952 at the equipment such as steam boilers atomic power laboratory near atomic power laboratory near such as the sound be applied for ships and a new basic research of value for suit. To vary the illustration, suppose you have a bowl of ix atomic power laboratory near He also thought that principle 子分裂器,以進一步對此項力之計 needs changing. But you must not throw the goldfish away 銀全口即用銀目全年

司公限有份股



粉明元,鹼化硫 品學化等粉膠黃 料顏色各及青化硫 進

品學化業工 料顏類各及青化硫 等等品藥,粉田肥 ·理 代 司公夫思約山金舊

廠學化衛大噸爾西 司公爾達森羅約紐 司公敦貝山金魯 司公敦貝山金魯 司 公 總 ・號六十四道台烟區十第津天 「二七〇 八八〇四局三:話電 九二〇八:號掛報電 「東県化一第

莊上寨站車沽漢線寧北 號六廿海前店糧區二第津天

天津分公司 誠孚管理北洋紡織廠

三戟 三光 第十區中正路久安大樓三樓

三。〇六九二 電話: 三。五四六七 三。一六九一 北洋廠址 : 海河掛甲寺

電話: 八•〇〇一六 八•〇〇一七 八•〇一五六

月存 旬存 五存期款 日欵 天欵 追隨最高 利率隨時 調整加息

甲種活期存款可以領用支票 禮券存單 餽贈最宜

地址一區羅斯福路四面鐘電車站 電話二島六〇〇〇 二五〇六

一莊莊莊莊:手后 三區: 八二林陽五津交交簡厚人二本陽五津交交簡厚人二本陽新路界之一路衛路界是迅捷 四五八十卷迅捷 四八二九號九速

英國文化委員會

在北平籌設圖書館

British Council Establishing

Library at Peiping

等 超 SEE TO



售均店貨百各太濟津平



六零四五號掛報電 二六八四局三 六零四五局三話電

本莊存欵利 問經濟



場二十三弄二十二路東正中海上

司公分北華 類種品出

枱 再 洗 粗 公教人員存象 示 種定期存數 限金額) 白 粉

> 號六十道粵馬區1第津天:州地 二二九三局三:胡電部業首

鹽鹽 固 體燒 用食 碱鹽